

Vrederegerecht Bree, vonnis van 4 november 2010

Europese Betalingsbevelprocedure Verordening – Omzetting naar een gewone tegensprekelijke procedure – Taal van het verzoek op basis van artikel 747 § 2 Ger.W.

Règlement de la procédure européenne d'injonction de payer – Transfer à une procédure régulière contradictoire – Langue d'une requête sur base de l'article 747 § 2 C. Jud.

BESCHIKKING OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 747 § 2 GER. W.

Inzake:

RWT NV,

hebbende als raadsman Mr. P. Bruynseels, advocaat met kantoor te 2430 Laakdal, [...].

Schuldeiser;

Oorspronkelijk verzoekende partij;

TEGEN:

MPE LTD

Schuldenaar;

Verweerder op verweerschrift;

- Gezien het Europees Betalingsbevel door ons afgeleverd bij Formulier E van 03.06.2010 inzake R.V. nr. 10B80 overeenkomstig art. 12 lid 1 van Verordening (EG) nr. 1896/2006 van het Europees Parlement en de Raad tot invoering van een Europese betalingsbevelprocedure.
- Gezien de kennisgeving van voormelde beslissing door de griffie alhier bij aangetekende brief van 07.06.2010 aan de schuldenaar overeenkomstig art. 12 van Verordening (EG) nr. 1896/2006 van het Europees Parlement en de Raad tot invoering van een Europese betalingsbevelprocedure
- Gezien het verweer tegen voormeld Europees Betalingsbevel door schuldenaar MPE LTD bij Formulier F van 30.06.2010 overeenkomstig art. 16 lid 1 van Verordening (EG) nr. 1896/2006 van het Europees Parlement en de Raad tot invoering van een Europese betalingsbevelprocedure, ingekomen ter griffie alhier op 05.07.2010.
- Gezien de kennisgeving van voormeld verweer aan de RWT NV door de griffie alhier bij aangetekende brief van 13.07.2010 overeenkomstig art. 17 van Verordening (EG) nr. 1896/2006 van het Europees Parlement en de Raad tot invoering van een Europese betalingsbevelprocedure.



- Gezien geen der partijen bezwaar heeft aangetekend tegen de overgang naar de gewone procedure naar Belgisch recht.
- Gezien het verzoekschrift overeenkomstig art. 747 § 2 Ger. W. uitgaande van de schuldeiser, ingekomen ter griffie alhier op 30.09.2010.
- Gezien de kennisgeving van voormeld verzoekschrift overeenkomstig art. 747 § 2 Ger. W. bij gewone brief van 30.09.2010 aan partijen.
- Gezien geen der partijen opmerkingen over de instaatstelling van de zaak heeft bezorgd aan de vrederechter.

Vonnis

De Europese regelgever heeft niet bepaald op welke wijze naar de gewone procedure dient te worden overgegaan en op welke wijze daarvan mededeling dient te geschieden.

Ook de Belgische wetgever heeft geen uitvoeringswetgeving uitgevaardigd die bepaalt hoe een Europese betalingsbevelprocedure moet worden voortgezet in een gewone tegensprekelijke procedure en hoe de zaak moet overgedragen worden aan en/of aanhangig gemaakt worden bij het gerecht dat bevoegd is voor de gewone tegensprekelijke procedure.

De overgang naar de gewone tegensprekelijke Belgische procedure bewerkstellingen, na betaling van het rolrecht, door middel van het indienen door de schuldeiser van een verzoek tot vaststelling van de zaak overeenkomstig art. 747 § 2 Ger. W., getuigt van creatief denken. Deze werkwijze kan door de rechtbank worden bijgetreden, temeer daar de totale kosten niet hoger zijn dan de kosten van enkel maar de gewone procedure (art. 25 EBB-Verordening).

Maar de rechtbank stelt vast dat de kennisgeving van het verzoek tot toepassing van art. 747 § 2 Ger. W. bij gewone brief van 30.09.2010 aan de schuldenaar uitsluitend gebeurde in de Nederlandse taal, terwijl de zetel van deze schuldenaar in het Verenigd Koninkrijk is gevestigd, alwaar de Engelse taal wordt gebezigd.

De Betalingsbevelverordening bevat - behoudens voor wat betreft de eigenlijke tenuitvoerlegging (art. 21 EBB-verordening) - geen omvattende regeling van het taalgebruik in de procedure.

Gezien er in deze een grensoverschrijdende kennisgeving plaatsvindt, is de taalregeling van Verordening (EG) nr. 1393/2007 van het Europees Parlement en Raad van 13.11.2007 inzake de betekening en kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken (de betekening en de kennisgeving van stukken) en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1348/2000 van de Raad onverminderd van toepassing.

Krachtens art. 5 en 8 van voormelde verordening, krachtens art. 26 van toepassing sinds 12.11.2008, diende de kennisgeving van het verzoek tot toepassing van art. 747 § 2 Ger. W. in het Verenigd Koninkrijk vergezeld te zijn van een vertaling in het Engels.



Deze Engelse vertaling is onontbeerlijk om het voorwerp en de grond van het verzoek tot toepassing van art. 747 § 2 Ger. W. te begrijpen (vgl. H.v.J. (3° k.) nr. C-14/07, 8 mei 2008 (Weiss und Partner) <http://curia.europa.eu>).

In deze is de mededeling van de in het Engels vertaalde stukken noodzakelijk om de Britse schuldenaar in staat te stellen zijn rechten te doen gelden.

Bovendien dient de bestemming van de betekening ook in kennis te worden gesteld van het modelformulier, opgenomen in bijlage 2 van voormelde Betekeningsverordening, waarin wordt uitgelegd in alle EU-talen dat hij het stuk dat niet is opgesteld in een door hem begrepen taal of een officiële taal van de aangezochte lidstaat, kan weigeren in ontvangst te nemen.

Het ontbreken van een Engelse vertaling en van voormeld modelformulier bij de kennisgeving van de toepassing van art. 747 § 2 Ger. W. impliceert dat de kennisgeving niet op de wettelijk voorziene wijze ter kennis werd gebracht van de verzetdoende schuldenaar en dat de voortzetting van de zaak via de gewone procedure naar Belgisch recht dient geregulariseerd te worden teneinde de rechten van verdediging van de schuldenaar niet te miskennen.

Onverminderd een eventuele later verwijzing in de kosten door de rechter, dient de aanvrager, zijnde in deze de schuldeiser RWT NV, de kosten van de vertaling te dragen (art. 5.2 Betekeningsverordening).

Regularisatie dient binnen redelijke termijn te gebeuren o.m. rekening houdend met alle omstandigheden van de zaak (zie H.v.j. (Grote Kamer) nr. C-443/03, 8 november 2005 (Leffner), <http://curia.europa.eu>).

Vooralsnog kan in deze dus (nog) geen gevolg gegeven worden aan het verzoek van de schuldeiser tot vaststelling van conclusietermijnen en/of rechtsdag in toepassing van art. 747 § 2 Ger. W. nu de kennisgeving volgens art. 747 § 2 Ger. W. vereist dat deze in het Verenigd Koninkrijk vergezeld gaat van een vertaling in het Engels.

Met inachtneming van de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 en de aanvullende wetten op het gebruik der talen in gerechtszaken.

OM DEZE REDENEN:

Wij, Vrederechter, recht doende in toepassing van artikel 747 § 2 lid 5 Ger. W.

Stellen vast dat hic et nunc geen gevolg kan gegeven worden aan het verzoek van de schuldeiser tot vaststelling van conclusietermijnen en/of rechtsdag in toepassing van art. 747 § 2 Ger. W. bij gebrek aan Engelse vertaling van de kennisgeving volgens art. 747 § 2 Ger. W. aan de schuldenaar.

Wijzen dienvolgens het verzoek af als ongegrond.

Behouden de kosten voor.



Verklaart deze beschikking uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande alle verhaal.

Aldus verleend op het vredegerrecht van het kanton BREE op 4 november 2010 en door ons, Danny DELWICHE, vrederechter, bijgestaan door Krista RAEMAEKERS, griffier, ondertekend.

